

N SERIES



THE WITCHER

ESPAÑOL

CREADO POR

Lauren Schmidt Hissrich | Andrzej Sapkowski

EPISODIO 1.01

"The End's Beginning"

Un pueblo hostil y un mago astuto saludan a Geralt en la ciudad de Blaviken. Ciri encuentra su mundo real al revés cuando Nilfgaard mira a Cintra.

ESCRITO POR:

Lauren Schmidt Hissrich

DIRIGIDO POR:

Alik Sakharov

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

20.12.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Freya Allan	...	Ciri
Eamon Farren	...	Cahir
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Emma Appleton	...	Renfri
Jodhi May	...	Queen Calanthe
Adam Levy	...	Mousesack
Björn Hlynur Haraldsson	...	Eist
Mia McKenna-Bruce	...	Marilka
Maciej Musial	...	Sir Lazlo
Tobi Bamtefa	...	Sir Danek
Packy Lee	...	Nohorn
Sonny Ashbourne Serkis	...	Martin
Matt Devere	...	Lord Marbury
Kata Pető	...	Lady Marbury
John Cummins	...	Innkeeper
Alexandra Szucs	...	Isadora
Veronika Varga	...	Cintra Upper Class Woman
Martin Berencsy	...	Korin
Daniel Burke	...	Nilfgaardian Soldier
Kristóf Widder	...	Nilfgaardian Officer
Tomasz Krzemieniecki	...	Vyr

1

00:00:07,458 --> 00:00:10,625
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:02:04,958 --> 00:02:06,500
Hoy no es tu día, ¿no?

3

00:03:00,583 --> 00:03:01,625
¿Qué necesita?

4

00:03:01,708 --> 00:03:02,583
SE BUSCA BRUJO

5

00:03:02,666 --> 00:03:04,333
¿La casa del alcalde?

6

00:03:04,416 --> 00:03:07,083
- Por el callejón, a la izquierda...
- Isadora.

7

00:03:13,708 --> 00:03:15,666
No eres bienvenido aquí, brujo.

8

00:03:16,666 --> 00:03:17,666
Busco al alcalde.

9

00:03:18,291 --> 00:03:20,791
Dime dónde está
y desapareceré de tu vista.

10

00:03:21,875 --> 00:03:24,083
Tú no das las órdenes aquí,

11

00:03:24,750 --> 00:03:26,333
mutante hijo de puta.

12

00:03:29,208 --> 00:03:30,083
¿Oíste eso?

13

00:03:31,375 --> 00:03:32,208
Vete.

14

00:03:32,458 --> 00:03:35,416
Solo o con mi última gota de paciencia,
tú eliges.

15

00:03:36,750 --> 00:03:37,875
Una decisión fácil.

16

00:03:37,958 --> 00:03:40,625
Sí, al carajo,
mátalo con tus propias manos.

17

00:03:43,083 --> 00:03:45,583
Vamos, brujo. No nos tendrás miedo, ¿o sí?

18

00:03:48,833 --> 00:03:51,500
- A ver qué tienes.
- ¿Podrían dejarlo en paz?

19

00:03:58,291 --> 00:04:01,083
- Los brujos no son de fiar.
- No te hablo a ti.

20

00:04:03,000 --> 00:04:05,833
Me disculpo
por la intromisión de mi subordinado.

21

00:04:08,291 --> 00:04:12,000
Con suerte, mañana mejore sus modales
para la visita al mercado.

22

00:04:13,750 --> 00:04:15,333
Lo siento, Renfri.

23

00:04:18,291 --> 00:04:19,500
Vamos, muchachos.

24

00:04:21,666 --> 00:04:23,833
Cerveza para mi amigo y para mí.

25

00:04:27,833 --> 00:04:30,416
Le estoy hablando, buen señor.

26

00:04:43,541 --> 00:04:44,666
¿Quieres desayunar?

27

00:04:46,833 --> 00:04:47,916
Estoy lleno.

28

00:04:49,750 --> 00:04:50,625
Venado.

29

00:05:13,750 --> 00:05:16,666
Mi madre, en paz descanse,
estaría mortificada.

30

00:05:17,791 --> 00:05:19,291
Guardaré el secreto.

31

00:05:28,166 --> 00:05:30,375
¿Qué te trae a Blaviken, peloblanco?

32

00:05:30,750 --> 00:05:32,291
¿Viniste por un monstruo?

33

00:05:33,125 --> 00:05:34,666
Viajaba por el pantano.

34

00:05:34,750 --> 00:05:38,041
Mal hecho. ¿Por qué no por las carreteras?

35

00:05:39,500 --> 00:05:41,333
Cuesta vivir en las carreteras.

36

00:05:42,166 --> 00:05:44,541
Y necesitas dinero para ropa nueva.

37

00:05:50,250 --> 00:05:51,333
Dos cervezas más.

38

00:06:08,166 --> 00:06:10,708
Dondequiera que voy,
me topo con monstruos.

39

00:06:23,791 --> 00:06:25,666
¿Cuánto dinero por tu kikimora?

40

00:06:40,083 --> 00:06:42,916
Hoy maté a una rata
con mi tenedor del desayuno.

41

00:06:43,000 --> 00:06:44,958
La apuñalé en las entrañas.

42

00:06:45,583 --> 00:06:47,750
Mi madre casi se desmaya,
pero ¿qué iba a hacer?

43

00:06:47,833 --> 00:06:50,250
Hacia días que cagaba en nuestra despensa.

44

00:06:54,791 --> 00:06:57,083
- Mencionaste dinero.
- Sí.

45

00:06:57,458 --> 00:06:59,791
Isadora dijo que buscabas a mi padre.

46

00:07:00,125 --> 00:07:01,541
Es una chismosa, ¿sabes?

47

00:07:01,791 --> 00:07:03,791
Seguro apenas entrabas a la posada

48

00:07:03,875 --> 00:07:07,625
cuando salió a gritar a los cuatro vientos
que había un brujo malvado.

49

00:07:10,000 --> 00:07:11,083
No me das miedo.

50

00:07:11,791 --> 00:07:12,958
Qué lástima.

51

00:07:13,041 --> 00:07:17,958

Y también puedo decirte
que a mi padre no le servirá esta bestia.

52

00:07:18,041 --> 00:07:19,000
¿Tu padre?

53

00:07:19,708 --> 00:07:20,708
¿El alcalde?

54

00:07:21,916 --> 00:07:23,250
Publicó un volante.

55

00:07:24,333 --> 00:07:27,291
Para un graveir. Las kikimoras son útiles.

56

00:07:28,458 --> 00:07:29,708
Control de población.

57

00:07:33,625 --> 00:07:35,500
Ve a ver al maestro Irion, nuestro mago.

58

00:07:36,875 --> 00:07:39,958
Paga lo que sea
por los ingredientes de sus elixires.

59

00:07:41,000 --> 00:07:43,125
Le vendí nuestro perro cuando murió.

60

00:07:43,416 --> 00:07:44,666
Misteriosamente.

61

00:07:47,500 --> 00:07:48,333
Bien.

62

00:07:48,958 --> 00:07:50,083
Llévame con él.

63

00:07:51,625 --> 00:07:54,000
Me dio 15 coronas por el perrito.

64

00:07:55,833 --> 00:07:59,208

Alcanza para comprar ropa. Solo digo.

65

00:08:02,125 --> 00:08:03,458
En marcha, Sardinilla.

66

00:08:08,125 --> 00:08:10,041
¿Alguna vez mataste a un súcubo?

67

00:08:10,333 --> 00:08:11,500
¿A una estrige?

68

00:08:12,583 --> 00:08:13,666
¿Hombres lobos?

69

00:08:14,291 --> 00:08:15,333
¿Mujeres lobas?

70

00:08:15,791 --> 00:08:17,083
Eso no existe.

71

00:08:17,625 --> 00:08:21,250
Entonces, mataste de los demás.
Para mí, eso te hace un héroe.

72

00:08:22,250 --> 00:08:25,125
Mi madre dice
que eres fruto de mala hechicería,

73

00:08:25,208 --> 00:08:28,958
una creación diabólica,
un degenerado indecente del infierno.

74

00:08:29,833 --> 00:08:31,250
¿Fuiste al infierno?

75

00:08:32,208 --> 00:08:35,541
Yo nunca salí de Blaviken,
porque mi madre nunca salió,

76

00:08:35,625 --> 00:08:39,000
y, si eso está bien para Libusza,
está bien para Marilka.

77

00:08:39,083 --> 00:08:40,166
Ese es mi nombre.

78

00:08:40,750 --> 00:08:41,666
Marilka.

79

00:08:42,666 --> 00:08:43,833
Como "Marilda".

80

00:08:45,208 --> 00:08:46,375
¿Tú cómo te llamas?

81

00:08:47,166 --> 00:08:48,166
Geralt.

82

00:08:49,166 --> 00:08:50,541
¿Como "guerra"?

83

00:08:51,291 --> 00:08:52,166
Genial.

84

00:08:53,000 --> 00:08:54,416
¿De dónde eres, Geralt?

85

00:08:55,208 --> 00:08:56,083
De Rivia.

86

00:08:58,083 --> 00:09:01,875
No sé dónde está,
pero podría aprender si me enseñas.

87

00:09:02,291 --> 00:09:03,250
No.

88

00:09:04,625 --> 00:09:07,791
Porque soy niña
y las niñas no pueden ser hechiceras.

89

00:09:07,875 --> 00:09:10,291
Es lo más estúpido que he escuchado.

90

00:09:12,083 --> 00:09:13,125
Quiero más.

91

00:09:14,041 --> 00:09:15,125
Tengo que ser más.

92

00:09:15,208 --> 00:09:19,375
No sé qué hacer aquí el resto de mi vida,
salvo ir al aburrido mercado.

93

00:09:20,416 --> 00:09:21,666
Y matar ratas.

94

00:09:21,958 --> 00:09:22,958
Y perros.

95

00:09:28,583 --> 00:09:29,708
Llegamos.

96

00:09:36,708 --> 00:09:38,083
Sostén a Sardinilla.

97

00:09:39,250 --> 00:09:40,250
Pórtate bien.

98

00:09:41,666 --> 00:09:42,750
Hola, Sardinilla.

99

00:10:21,416 --> 00:10:22,583
Bienvenido.

100

00:10:23,666 --> 00:10:24,791
Soy Stregobor.

101

00:10:27,458 --> 00:10:29,458
Maestro Stregobor.

102

00:10:30,166 --> 00:10:31,041
Hechicero.

103

00:10:31,125 --> 00:10:33,250
Tengo una kikimora para el maestro Irion.

104

00:10:33,333 --> 00:10:35,708
Sí, bueno, perdona la confusión.

105

00:10:35,791 --> 00:10:39,625
Irion creó esta torre,
pero lleva muerto 200 años.

106

00:10:40,416 --> 00:10:43,625
Para honrarlo, tomé su nombre como...

107

00:10:44,333 --> 00:10:46,833
...mi apodo personal.

108

00:10:48,083 --> 00:10:49,791
¿Y él creó esta ilusión?

109

00:10:49,875 --> 00:10:51,708
No, esto es...

110

00:10:52,541 --> 00:10:54,041
...de mi creación.

111

00:10:55,458 --> 00:10:57,250
Ayuda a pasar el tiempo.

112

00:10:57,875 --> 00:11:00,625
Porque te escondes, Stregobor.

113

00:11:00,708 --> 00:11:02,375
Qué astuto,

114

00:11:03,375 --> 00:11:04,208
brujo.

115

00:11:12,500 --> 00:11:14,958
No solemos ver a tus semejantes por aquí.

116

00:11:15,041 --> 00:11:17,125
No quedan muchos de mis semejantes.

117
00:11:18,958 --> 00:11:22,000
Te ofrecería mis condolencias,

118
00:11:22,541 --> 00:11:25,166
pero creo recordar
que los brujos no sienten...

119
00:11:25,833 --> 00:11:26,750
...nada.

120
00:11:28,541 --> 00:11:30,791
Aprecio que el destino te haya traído.

121
00:11:30,875 --> 00:11:32,000
Marilka me trajo.

122
00:11:32,083 --> 00:11:34,500
No. Marilka trabaja para mí.

123
00:11:35,958 --> 00:11:37,083
De vez en cuando.

124
00:11:38,208 --> 00:11:39,958
En asuntos de importancia.

125
00:11:40,750 --> 00:11:43,291
Un hechicero que se recluye, usa un alias

126
00:11:43,375 --> 00:11:46,458
y emplea a una joven
para conseguirle un brujo.

127
00:11:46,958 --> 00:11:48,333
No quieres mi monstruo.

128
00:11:49,791 --> 00:11:51,333
Quieres que mate al tuyo.

129

00:11:51,416 --> 00:11:52,541
Muy inteligente.

130
00:11:53,333 --> 00:11:54,166
Sin dudas.

131
00:11:54,250 --> 00:11:56,500
- ¿De qué tipo?
- Del peor.

132
00:11:58,083 --> 00:11:59,166
Humano.

133
00:12:00,458 --> 00:12:01,875
Se llama Renfri.

134
00:12:16,208 --> 00:12:17,208
Maldición.

135
00:12:18,458 --> 00:12:19,416
Te toca, Martin.

136
00:12:20,625 --> 00:12:21,458
Cinco.

137
00:12:22,166 --> 00:12:24,500
- Aún no.
- Imposible que saques cinco.

138
00:12:24,583 --> 00:12:26,791
No probarás ese pan sin que yo tire.

139
00:12:35,958 --> 00:12:38,166
- Vamos, te toca.
- A ver.

140
00:12:40,208 --> 00:12:41,208
Te lo dije.

141
00:12:44,125 --> 00:12:45,833
Yo no robé el pan. ¡Fue Korin!

142

00:12:45,916 --> 00:12:47,208
¡Cállate, idiota!

143

00:12:50,000 --> 00:12:51,541
Debe venir con nosotros.

144

00:12:56,666 --> 00:13:00,041
Como tu reina, te concedo esta distinción,

145

00:13:00,625 --> 00:13:04,125
que será símbolo
de tu deber y tu vínculo como vasallo

146

00:13:04,208 --> 00:13:06,708
para mostrar lealtad
a la corona de Cintra.

147

00:13:13,000 --> 00:13:16,291
Desearía mostrarte
un poco de mi lealtad ahora mismo.

148

00:13:20,208 --> 00:13:21,041
Qué asco.

149

00:13:21,125 --> 00:13:24,541
¿Prometes defender con tu vida
a los débiles...?

150

00:13:24,625 --> 00:13:28,416
- Los que llegan tarde no pueden opinar.
- Estaba en la plaza.

151

00:13:29,708 --> 00:13:30,750
¿Jugando?

152

00:13:32,000 --> 00:13:33,958
¿Ganaste? ¿Como te enseñé?

153

00:13:34,541 --> 00:13:38,291
Estaba en eso,
pero llegaron los jinetes de la fatalidad.

154

00:13:39,250 --> 00:13:42,791
Si no puedes ganar un juego
por miedo a unos caballos,

155

00:13:42,875 --> 00:13:44,916
¿qué harás cuando vayas a luchar?

156

00:13:48,291 --> 00:13:50,166
Al menos, no te cagaste encima.

157

00:13:51,500 --> 00:13:52,833
Son miembros de la realeza.

158

00:13:52,916 --> 00:13:57,166
¿Sería demasiado pedir
que expresen una pizca de respeto?

159

00:13:58,458 --> 00:13:59,666
En especial, tú.

160

00:14:00,833 --> 00:14:04,041
Es tu deber como rey y abuelo.

161

00:14:06,416 --> 00:14:09,416
Dispéñseme, reina.
Estoy agotado de mi viaje a las islas.

162

00:14:11,666 --> 00:14:14,041
Y mis deberes en la cama antes de eso.

163

00:14:14,666 --> 00:14:15,625
Qué asco.

164

00:14:16,625 --> 00:14:20,208
Como tu reina, te concedo esta distinción,

165

00:14:20,291 --> 00:14:22,750
que será símbolo de tu deber y...

166

00:14:22,833 --> 00:14:26,458
El destino tiene muchos rostros, brujo.

167
00:14:26,916 --> 00:14:29,416
El mío, por ejemplo, es hermoso por fuera,

168
00:14:29,916 --> 00:14:31,416
pero horrible por dentro.

169
00:14:31,916 --> 00:14:34,833
Ha extendido hacia mí
sus garras ensangrentadas.

170
00:14:34,916 --> 00:14:36,583
Los magos son todos iguales.

171
00:14:36,875 --> 00:14:40,333
Dicen tonterías
con cara de sabios y profundos.

172
00:14:42,041 --> 00:14:44,166
Habla con normalidad.

173
00:14:48,250 --> 00:14:51,916
¿Has oído hablar
de la Maldición del Sol Negro?

174
00:14:53,125 --> 00:14:56,041
El primer eclipse total en 1200 años.

175
00:14:56,125 --> 00:14:58,375
Anunció la inminente venida de Lilit,

176
00:14:59,083 --> 00:15:03,333
la diosa demonio de la noche
enviada a exterminar a la raza humana.

177
00:15:03,958 --> 00:15:06,291
Según el sabio mago Eltibaldo,

178
00:15:06,958 --> 00:15:11,166
la venida de Lilit debía ser preparada
por "60 mujeres de oro coronadas,

179

00:15:11,250 --> 00:15:13,791
que con ríos de sangre
los valles llenarán".

180

00:15:15,416 --> 00:15:16,500
Ni siquiera rima.

181

00:15:17,333 --> 00:15:19,291
Toda profecía decente debe rimar.

182

00:15:19,375 --> 00:15:22,750
Estudié a las niñas nacidas
a poco del Sol Negro

183

00:15:22,833 --> 00:15:26,833
y hallé terribles mutaciones internas
entre ellas.

184

00:15:27,708 --> 00:15:31,541
Intenté curarlas,
encerrarlas en torres para su protección,

185

00:15:31,625 --> 00:15:34,041
pero todas terminaban muriendo.

186

00:15:34,125 --> 00:15:36,916
¿Mutaciones internas?

187

00:15:37,000 --> 00:15:41,000
Las diseccionaron, por supuesto,
para confirmar mis sospechas.

188

00:15:41,541 --> 00:15:44,708
Pero eliminar a estas mujeres
fue el mal menor.

189

00:15:46,000 --> 00:15:48,500
Habrían ahogado reinos enteros en sangre.

190

00:15:49,000 --> 00:15:52,250
De haber vivido la rebelión de Falka
y haber visto lo que vi...

191

00:15:52,333 --> 00:15:54,041
Mataron mujeres inocentes.

192

00:16:00,375 --> 00:16:03,041
Excepto a Renfri, la muchacha hermosa.

193

00:16:04,791 --> 00:16:06,541
Quiere acabar contigo.

194

00:16:06,625 --> 00:16:09,041
Es hija del rey Fredefalk de Creyden.

195

00:16:09,791 --> 00:16:13,958
Entregué a la princesa
aquella tarde negra como el carbón.

196

00:16:14,041 --> 00:16:16,958
Bajo el Sol Negro,
así que ella está maldita.

197

00:16:17,041 --> 00:16:18,916
¿Me consideras un tonto, brujo?

198

00:16:19,541 --> 00:16:23,333
¿Crees que no investigué?
Renfri se vio muy afectada.

199

00:16:23,416 --> 00:16:27,250
Su madrastra, Aridea,
me contó que torturó a un canario,

200

00:16:27,333 --> 00:16:31,458
estranguló a dos cachorros,
hasta le arrancó un ojo a la criada.

201

00:16:32,583 --> 00:16:35,291
Admito que lo que pasó luego
no fue lo ideal,

202

00:16:35,375 --> 00:16:39,583
pero los hijos de Aridea corrían peligro

y tuvimos que actuar.

203

00:16:40,416 --> 00:16:44,208
Así que envié a alguien
a seguir a Renfri al bosque.

204

00:16:44,291 --> 00:16:45,958
Lo encontramos entre la maleza,

205

00:16:46,041 --> 00:16:48,708
con un broche de Renfri
clavado en la oreja.

206

00:16:51,041 --> 00:16:54,291
Después, organicé una cacería
para buscar a la princesa,

207

00:16:54,375 --> 00:16:57,041
pero ella se había ido.

208

00:16:58,083 --> 00:16:59,291
Dos años más tarde,

209

00:17:00,000 --> 00:17:04,458
reapareció robando y asesinando mercaderes
en los caminos de Mahakam.

210

00:17:04,541 --> 00:17:09,833
Al principio, los empalaba,
pero pronto aprendió el arte de la espada.

211

00:17:10,750 --> 00:17:13,250
Dicen que ningún hombre puede enfrentarla.

212

00:17:13,333 --> 00:17:15,875
No eres un hombre. Eres un mago.

213

00:17:15,958 --> 00:17:17,333
Es inmune a la magia.

214

00:17:17,416 --> 00:17:19,125
Imposible para seres humanos.

215

00:17:19,750 --> 00:17:21,125

No...

216

00:17:21,833 --> 00:17:23,000

...si son mutantes.

217

00:17:24,083 --> 00:17:28,416

Hace años que me pisa los talones
para vengarse y ahora me rastreó aquí,

218

00:17:28,500 --> 00:17:29,916

justo cuando llegaste.

219

00:17:31,791 --> 00:17:32,625

El destino.

220

00:17:35,708 --> 00:17:36,791

Mátala.

221

00:17:38,708 --> 00:17:40,083

Te pagaré lo que pidas.

222

00:17:40,166 --> 00:17:41,625

Yo mato monstruos.

223

00:17:41,708 --> 00:17:45,250

La kikimora mata por hambre,
Renfri mata por gusto.

224

00:17:45,333 --> 00:17:48,666

Es un monstruo.

Es la última de las mujeres de Lilit.

225

00:17:49,083 --> 00:17:51,833

Y posee el poder para destruirnos a todos.

226

00:17:52,500 --> 00:17:55,625

No creo que nadie tenga ese poder.

227

00:17:59,708 --> 00:18:03,708

El destino del Continente está en juego,
¿no vas a apagar este fuego?

228

00:18:05,000 --> 00:18:06,208
Ahí tienes una rima.

229

00:18:09,708 --> 00:18:13,666
Matar a Renfri es el mal menor.

230

00:18:14,875 --> 00:18:16,750
El mal es el mal, Stregobor.

231

00:18:17,208 --> 00:18:19,500
Menor, mayor,

232

00:18:20,166 --> 00:18:21,000
mediano...

233

00:18:22,166 --> 00:18:23,166
Es igual.

234

00:18:24,375 --> 00:18:28,333
No te estoy juzgando.
Yo no siempre he obrado bien en mi vida.

235

00:18:30,000 --> 00:18:31,041
Pero, ahora,

236

00:18:31,916 --> 00:18:35,416
si tengo que elegir entre un mal y otro,

237

00:18:37,708 --> 00:18:39,416
prefiero no elegir nada.

238

00:18:59,416 --> 00:19:03,458
Esta celebración necesita
un toque del viejo abracadabra.

239

00:19:04,333 --> 00:19:06,000
A su servicio, su majestad.

240

00:19:06,083 --> 00:19:08,500
Trucos y fantasías para deleitarnos.

241

00:19:08,583 --> 00:19:11,958
Se refiere a un acto de desaparición, ¿no?

242

00:19:12,458 --> 00:19:13,291
No.

243

00:19:23,541 --> 00:19:26,750
Vi a los Espectros de Mörhogg
por el canal esta mañana.

244

00:19:26,833 --> 00:19:28,916
- Sí, lo mencionaste.
- ¿A quiénes?

245

00:19:29,000 --> 00:19:31,583
No es buena señal. Son presagio de guerra.

246

00:19:31,666 --> 00:19:34,125
Estamos en guerra
desde que Nilfgaard tomó Ebbing.

247

00:19:34,583 --> 00:19:38,708
Si la leyenda es cierta,
la Persecución Salvaje llegó muy tarde.

248

00:19:38,791 --> 00:19:41,583
La fuerza nilfgaardiana
cruzó el Paso de Amell.

249

00:19:41,666 --> 00:19:43,583
Hacia Sodden, si son inteligentes.

250

00:19:43,666 --> 00:19:47,291
Y, si no, 50 de tus naves skelligenses
vienen en camino.

251

00:19:47,375 --> 00:19:50,000
Tenemos caballeros. Estamos preparados si...

252

00:19:50,083 --> 00:19:51,416
¿Preparados para qué?

253

00:19:54,333 --> 00:19:56,291
Nada que deba preocuparte.

254

00:19:56,958 --> 00:19:58,916
Tu tono despectivo indica que sí.

255

00:19:59,000 --> 00:20:01,083
Hablamos de guerra, niña.

256

00:20:01,958 --> 00:20:03,125
¿Contra Nilfgaard?

257

00:20:04,333 --> 00:20:05,458
- ¿Por qué?
- ¡Eist!

258

00:20:05,541 --> 00:20:08,750
Si caemos ante Nilfgaard,
tu nieta gobernará.

259

00:20:09,250 --> 00:20:11,041
Debe saber cómo funciona todo.

260

00:20:11,125 --> 00:20:14,416
¡No caeremos porque no nos están atacando!

261

00:20:15,458 --> 00:20:17,041
Es una niña.

262

00:20:17,708 --> 00:20:20,791
Ganaste tu primera batalla
en Chociebusz a mi edad.

263

00:20:21,250 --> 00:20:22,583
Escuché la balada.

264

00:20:22,666 --> 00:20:25,250
Las baladas bonitas
esconden verdades desagradables.

265

00:20:26,500 --> 00:20:27,583
Es pegadiza.

266

00:20:27,666 --> 00:20:29,416
Murieron 3000 de mis hombres.

267

00:20:33,291 --> 00:20:36,833
Si tenemos que hacerlo ahora,
esta es tu primera lección.

268

00:20:38,791 --> 00:20:43,125
Como en la vida, es imposible
estar del todo preparado para la batalla.

269

00:20:44,375 --> 00:20:48,500
Siempre ten tu espada cerca
y mantente en movimiento.

270

00:20:50,666 --> 00:20:53,000
- Su majestad.
- Su majestad.

271

00:20:53,625 --> 00:20:57,000
Gracias por permitirnos venir
a este espléndido evento.

272

00:20:57,083 --> 00:20:58,250
Sus majestades.

273

00:20:58,625 --> 00:20:59,625
Su alteza.

274

00:21:02,375 --> 00:21:03,916
¿Me concedería esta pieza?

275

00:21:06,625 --> 00:21:08,916
- Martin...
- Será un placer para ella.

276

00:21:36,541 --> 00:21:40,166
Me recuerda

al banquete de compromiso de tu hija.

277

00:21:41,625 --> 00:21:45,375
La noche que finalmente entraste en razón
y dijiste que sí.

278

00:21:46,125 --> 00:21:48,791
Me hiciste el hombre
más feliz del Continente.

279

00:21:49,625 --> 00:21:51,833
Lo hice para salvar mi reino.

280

00:21:52,625 --> 00:21:53,708
Y no,

281

00:21:54,458 --> 00:21:56,916
no puedes abandonar esta celebración.

282

00:22:05,375 --> 00:22:07,625
Majestad, regresaron los exploradores.

283

00:22:09,333 --> 00:22:11,583
Nilfgaard viene camino a Cintra.

284

00:22:18,416 --> 00:22:20,083
Me corrijo.

285

00:22:24,375 --> 00:22:25,416
Ya vienen.

286

00:22:29,041 --> 00:22:30,583
Ya están viniendo.

287

00:22:36,500 --> 00:22:38,291
Al diablo la cautela.

288

00:22:40,458 --> 00:22:42,083
Deberías decírselo.

289

00:22:44,833 --> 00:22:46,833

Que disfrute esta noche en paz.

290

00:22:48,916 --> 00:22:51,041
Quizá sea la última por un tiempo.

291

00:23:36,333 --> 00:23:37,875
La chica de esta mañana,

292

00:23:39,000 --> 00:23:40,708
¿te llevó a ver a Stregobor?

293

00:23:46,291 --> 00:23:49,458
Sé quién eres, Renfri.

294

00:23:51,250 --> 00:23:53,541
Entonces,
sabes que ansío matar a Stregobor.

295

00:23:55,833 --> 00:23:58,916
Yo antes era princesa, ¿te habló de eso?

296

00:24:01,583 --> 00:24:04,166
Pero un día envió a un esbirro a matarme.

297

00:24:04,250 --> 00:24:05,500
Tú lo mataste a él.

298

00:24:05,916 --> 00:24:07,625
Con el broche de mi madre.

299

00:24:32,583 --> 00:24:34,750
El hombre de Stregobor me violó,

300

00:24:37,166 --> 00:24:38,916
me robó y me dejó ir.

301

00:24:41,958 --> 00:24:43,333
No más princesa.

302

00:24:47,208 --> 00:24:48,583
Tuve que sobrevivir.

303

00:24:50,250 --> 00:24:52,958
Robé en vez de pasar hambre.

304

00:24:53,625 --> 00:24:55,791
Maté en vez de morir.

305

00:24:59,083 --> 00:25:01,000
Nohorn y los demás me salvaron.

306

00:25:02,875 --> 00:25:06,083
Estarán a mi lado en el mercado
mientras tome venganza.

307

00:25:06,166 --> 00:25:09,416
Con ayuda de Lilit,
derrotaré a todo el que se me interponga.

308

00:25:14,083 --> 00:25:15,375
A menos que...

309

00:25:16,375 --> 00:25:18,250
...el destino intervenga.

310

00:25:25,666 --> 00:25:27,791
Quieres que mate a Stregobor por ti.

311

00:25:29,500 --> 00:25:31,000
Es el mal menor.

312

00:25:31,458 --> 00:25:33,083
Eso dicen todos.

313

00:25:41,333 --> 00:25:43,166
También te pidió que me mataras.

314

00:25:44,958 --> 00:25:47,375
¿Porque nació durante un eclipse?

315

00:25:49,041 --> 00:25:51,750
Podría haberme convertido en muchas cosas.

316

00:25:52,583 --> 00:25:57,125
La reina Calanthe de Cintra acaba de ganar
su primera batalla en Chociebuz.

317

00:25:57,958 --> 00:26:00,708
Pero heme aquí,
intentando convencerte de que no soy...

318

00:26:00,791 --> 00:26:02,041
Un monstruo.

319

00:26:05,458 --> 00:26:06,458
¿Segura?

320

00:26:08,208 --> 00:26:09,458
¿Cómo podría saberlo?

321

00:26:10,000 --> 00:26:12,583
Si me corto, sangro. Eso es humano, ¿no?

322

00:26:13,291 --> 00:26:15,041
Si como mucho, me duele la panza.

323

00:26:15,125 --> 00:26:18,125
Si estoy feliz, me río.
Si estoy molesta, blasfemo.

324

00:26:18,208 --> 00:26:21,875
Y, si odio a alguien
por arruinarme la vida, lo mato.

325

00:26:25,250 --> 00:26:27,583
A ti también te consideran un monstruo.

326

00:26:27,666 --> 00:26:28,875
Un mutante.

327

00:26:28,958 --> 00:26:30,708
¿Y si vienen a buscarte?

328

00:26:31,208 --> 00:26:32,125
¿Y te atacan?

329

00:26:32,541 --> 00:26:33,666
Ya lo han hecho.

330

00:26:35,458 --> 00:26:37,875
¿Por qué no matarlos?

331

00:26:37,958 --> 00:26:39,291
Porque, entonces,

332

00:26:42,291 --> 00:26:44,375
sería lo que dicen que soy.

333

00:26:49,500 --> 00:26:51,291
Brujo, si te digo...

334

00:26:52,041 --> 00:26:55,875
...que no puedo perdonar a Stregobor
ni renunciar a mi venganza,

335

00:26:56,916 --> 00:26:58,000
¿sería eso?

336

00:26:59,500 --> 00:27:01,208
¿Admitir que soy un monstruo?

337

00:27:01,958 --> 00:27:02,833
Sí.

338

00:27:04,208 --> 00:27:05,041
O...

339

00:27:05,666 --> 00:27:07,333
...puedes irte de Blaviken

340

00:27:08,500 --> 00:27:10,208
y vivir de una vez por todas.

341

00:27:15,416 --> 00:27:16,916

Tú eliges, princesa.

342

00:27:54,666 --> 00:27:55,541
¡Preparados!

343

00:27:57,500 --> 00:27:59,541
¡Firmes!

344

00:28:36,833 --> 00:28:40,666
¡A la carga!

345

00:28:57,041 --> 00:28:59,083
No es justo que me encierren aquí.

346

00:28:59,166 --> 00:29:01,750
Podría hacerla dormir con magia, princesa.

347

00:29:03,666 --> 00:29:04,750
Era una idea.

348

00:29:04,833 --> 00:29:07,666
- Ya van dos días.
- Para usted y todos en el castillo.

349

00:29:07,750 --> 00:29:10,458
El rey y la reina
nos ordenaron quedarnos aquí,

350

00:29:11,916 --> 00:29:13,375
y eso es lo que haremos.

351

00:29:16,625 --> 00:29:18,166
¿Por qué tú no estás allá?

352

00:29:19,083 --> 00:29:20,625
Dondequiera que estén.

353

00:29:21,333 --> 00:29:22,666
Me encargaron protegerla.

354

00:29:22,750 --> 00:29:24,416

Y estás resentido por eso.

355

00:29:24,500 --> 00:29:25,916
Es el mayor honor de mi vida.

356

00:29:28,458 --> 00:29:30,791
Ambos son terriblemente aburridos.

357

00:29:40,083 --> 00:29:41,500
Hace muchos años,

358

00:29:41,583 --> 00:29:45,000
los hechiceros encerraban
a las niñas en las torres.

359

00:29:45,500 --> 00:29:47,250
Comienzo a entender por qué.

360

00:29:47,333 --> 00:29:49,541
Esos cuentos no funcionan conmigo.

361

00:29:50,375 --> 00:29:52,166
Decían que las niñas estaban malditas.

362

00:29:52,250 --> 00:29:55,250
Se suponía que anunciaban
el fin de la raza humana.

363

00:29:57,041 --> 00:29:59,791
Así que las mataban sistemáticamente.

364

00:30:00,083 --> 00:30:01,208
Fin.

365

00:30:21,333 --> 00:30:22,750
¿Va a estar bien mi abuela?

366

00:30:33,333 --> 00:30:35,625
Usted estará bien, princesa.

367

00:30:36,291 --> 00:30:38,000

Tiene su misma sangre.

368

00:30:40,875 --> 00:30:43,333
De tal palo, tal astilla.

369

00:31:10,750 --> 00:31:11,833
¡Nos derrotan!

370

00:31:19,833 --> 00:31:21,666
¿Y las naves de Skellige?

371

00:31:21,750 --> 00:31:23,625
Hubo una tormenta, su majestad.

372

00:31:25,333 --> 00:31:26,625
No vendrá nadie.

373

00:31:27,041 --> 00:31:30,166
Entonces, lucharemos solos.
¡No podemos entregar Cintra!

374

00:31:30,250 --> 00:31:31,375
¡No lo haremos!

375

00:31:46,333 --> 00:31:47,375
¡Eist!

376

00:32:06,291 --> 00:32:07,291
¡Apártense!

377

00:32:10,916 --> 00:32:11,875
¡No!

378

00:32:15,666 --> 00:32:20,166
Guíanos a la seguridad de tus brazos,
manténnos en tu luz,

379

00:32:20,666 --> 00:32:24,875
protégenos de la oscuridad imperial
que amenaza nuestras almas...

380

00:32:30,583 --> 00:32:31,791
Princesa Cirilla.

381
00:32:38,250 --> 00:32:40,958
- ¿Estaremos bien?
- No te preocupes, Martin.

382
00:32:41,041 --> 00:32:43,000
La reina vencerá a Nilfgaard.

383
00:32:43,500 --> 00:32:45,000
Pronto volveremos a casa.

384
00:32:51,958 --> 00:32:52,958
Su alteza.

385
00:32:56,583 --> 00:32:58,500
¡No parará hasta lograr su objetivo!

386
00:32:58,583 --> 00:33:00,750
...cien flechas en mi cuerpo primero.

387
00:33:01,291 --> 00:33:03,041
Su majestad, ¿qué...?

388
00:33:22,250 --> 00:33:23,583
Mi chiquita.

389
00:33:28,083 --> 00:33:29,083
Cuidado.

390
00:33:31,083 --> 00:33:32,083
Cuidado.

391
00:33:37,750 --> 00:33:39,416
Cintra está bajo ataque.

392
00:33:44,041 --> 00:33:45,291
Eist murió.

393
00:33:52,750 --> 00:33:55,208

Los nilfgaardianos entraron a la ciudad.

394

00:33:55,791 --> 00:33:56,791
¿Por qué?

395

00:34:00,000 --> 00:34:04,666
¿Cuántos de nuestros ciudadanos
están a salvo dentro de estas murallas?

396

00:34:04,750 --> 00:34:07,958
Unos cien, su majestad.
Los invitados del banquete.

397

00:34:10,250 --> 00:34:11,500
Las provisiones...

398

00:34:12,458 --> 00:34:13,958
Revisa que alcancen.

399

00:34:16,750 --> 00:34:17,583
Sí.

400

00:34:26,041 --> 00:34:27,875
Fuiste valiente, niña mía,

401

00:34:29,375 --> 00:34:30,291
en mi ausencia.

402

00:34:30,375 --> 00:34:32,833
No. Pregúntale a Myszowor.
Me puse impaciente.

403

00:34:32,916 --> 00:34:35,625
Gobernarás estas tierras algún día.

404

00:34:36,625 --> 00:34:38,958
Lo sabes, ¿no?

405

00:34:41,833 --> 00:34:43,583
¿Por qué dices todo esto?

406

00:34:47,375 --> 00:34:48,833
¿Te estás muriendo?

407

00:34:51,458 --> 00:34:52,708
Mi niña,

408

00:34:55,125 --> 00:34:58,666
cuando parta,
será mucho más dramático que esto.

409

00:35:12,833 --> 00:35:14,125
Ahora,

410

00:35:18,166 --> 00:35:19,416
déjame descansar.

411

00:35:53,750 --> 00:35:55,208
Llegaron a la puerta.

412

00:36:09,166 --> 00:36:10,000
¿Qué haces?

413

00:36:20,250 --> 00:36:21,666
¿Cuánto aguantará?

414

00:36:23,291 --> 00:36:25,166
Todo lo que yo aguante.

415

00:36:37,291 --> 00:36:39,291
¿Sabes qué diría Vesemir?

416

00:36:39,833 --> 00:36:42,833
"Los brujos no debemos jugar
a ser caballeros blancos.

417

00:36:42,916 --> 00:36:45,500
No debemos tratar de hacer cumplir la ley.

418

00:36:46,666 --> 00:36:48,291
No alardeemos.

419

00:36:48,625 --> 00:36:50,583
Nos pagan con dinero".

420

00:36:52,875 --> 00:36:53,708
Y tiene razón.

421

00:36:59,458 --> 00:37:01,500
¿Quieres saber de mi primer monstruo?

422

00:37:03,166 --> 00:37:05,708
No estaba ni a 80 kilómetros
de Kaer Morhen.

423

00:37:07,291 --> 00:37:08,625
Era enorme.

424

00:37:09,375 --> 00:37:10,458
Hediondo.

425

00:37:11,125 --> 00:37:12,250
Calvo.

426

00:37:12,916 --> 00:37:14,208
Dientes podridos.

427

00:37:16,708 --> 00:37:18,625
Sacó del carro a una muchacha.

428

00:37:19,458 --> 00:37:22,083
Le rasgó el vestido
frente a su padre y dijo:

429

00:37:22,791 --> 00:37:24,916
"Hora de que sepa lo que es un hombre".

430

00:37:26,583 --> 00:37:28,500
Le dije que también era su hora.

431

00:37:31,625 --> 00:37:33,750
Debí darle dos golpes para matarlo.

432

00:37:34,833 --> 00:37:36,041
No fueron limpios,

433

00:37:36,916 --> 00:37:38,666
pero fueron espectaculares.

434

00:37:40,625 --> 00:37:44,833
Me volví hacia la chica luego.
Estaba empapada con la sangre del hombre.

435

00:37:46,333 --> 00:37:47,833
Me miró,

436

00:37:48,333 --> 00:37:49,250
gritó,

437

00:37:49,750 --> 00:37:50,708
vomitó

438

00:37:51,333 --> 00:37:52,458
y se desmayó.

439

00:37:54,958 --> 00:37:55,791
Sí.

440

00:37:57,250 --> 00:37:59,500
También creí que el mundo me necesitaba.

441

00:38:03,833 --> 00:38:05,333
¿Con quién hablabas?

442

00:38:11,291 --> 00:38:12,458
Con mi yegua.

443

00:38:14,125 --> 00:38:15,208
Qué triste.

444

00:38:15,291 --> 00:38:16,166
¿Sí?

445

00:38:20,333 --> 00:38:21,666

Dime algo, brujo.

446

00:38:22,916 --> 00:38:26,541
No crees en el destino ni en el mal menor.

447

00:38:28,166 --> 00:38:29,416
¿En qué crees?

448

00:38:29,500 --> 00:38:32,541
Querrás decir en quién creo.

449

00:38:33,083 --> 00:38:34,583
No soy de ningún bando.

450

00:38:34,666 --> 00:38:35,958
Solo matas monstruos.

451

00:39:02,125 --> 00:39:03,541
Ya tomé una decisión.

452

00:39:05,791 --> 00:39:09,416
Me diste un ultimátum y creo que funcionó.

453

00:39:12,000 --> 00:39:13,458
Mañana me voy de Blaviken.

454

00:39:14,833 --> 00:39:15,916
Para siempre.

455

00:39:24,000 --> 00:39:26,208
Mis hombres me aman, y yo los amo,

456

00:39:26,958 --> 00:39:30,500
pero hacía mucho tiempo
que nadie me veía realmente.

457

00:39:35,625 --> 00:39:36,916
Cuando era niña,

458

00:39:38,041 --> 00:39:42,500
mi madre solía rozarme la frente

con los dedos.

459

00:39:44,541 --> 00:39:45,916
Siempre decía

460

00:39:46,625 --> 00:39:49,166
que pagaría un hermoso lintar

461

00:39:50,125 --> 00:39:53,125
por saber qué pensamientos
deambulaban por ahí.

462

00:40:43,416 --> 00:40:45,625
¡Disparen a voluntad! ¡Fuego!

463

00:41:11,375 --> 00:41:15,000
Majestad, los nilfgaardianos
pasarán las puertas del castillo.

464

00:41:15,083 --> 00:41:16,000
Ya las pasaron.

465

00:41:17,416 --> 00:41:19,958
Mis poderes no pudieron resistir más.

466

00:41:20,041 --> 00:41:21,750
¿Y ahora? ¿Qué hacemos?

467

00:41:22,333 --> 00:41:23,166
Myszowor.

468

00:41:27,666 --> 00:41:29,791
Está en la celda de la entrada.

469

00:41:31,875 --> 00:41:34,958
Quizás el destino
se ponga de nuestro lado.

470

00:41:42,083 --> 00:41:43,166
Danek.

471

00:41:46,541 --> 00:41:47,541
Ya es hora.

472
00:41:53,583 --> 00:41:55,041
Espera, ¿a dónde vas?

473
00:41:59,833 --> 00:42:01,125
Ven, mi niña.

474
00:42:14,625 --> 00:42:16,625
¡Derribamos las puertas!

475
00:42:17,875 --> 00:42:19,250
Lección número dos.

476
00:42:21,416 --> 00:42:24,208
Reconocer cuándo es hora
de dejar de moverse.

477
00:42:25,458 --> 00:42:26,500
Van a rendirse.

478
00:42:28,041 --> 00:42:30,125
Nilfgaard no toma prisioneros.

479
00:42:31,625 --> 00:42:35,250
Es decir que, ahora mismo,
están torturando a mis ciudadanos.

480
00:42:38,958 --> 00:42:43,416
Les están sacando las entrañas
ante sus propios ojos.

481
00:42:46,500 --> 00:42:48,958
Les están incendiando las piernas

482
00:42:49,041 --> 00:42:51,500
y cortando la lengua
para alimentar a los perros.

483
00:42:55,958 --> 00:42:56,958
Su majestad.

484

00:42:57,416 --> 00:42:58,666

- Se fue.

- ¿Qué?

485

00:43:02,916 --> 00:43:04,833

Frente a lo inevitable, Cirilla,

486

00:43:06,291 --> 00:43:09,583

un buen líder siempre debe tener piedad.

487

00:43:10,916 --> 00:43:13,583

En el futuro, sería prudente
que siguieras mi consejo.

488

00:43:16,083 --> 00:43:17,000

Lazlo,

489

00:43:17,916 --> 00:43:18,916

tráele la capa.

490

00:43:20,416 --> 00:43:21,875

¿Qué? No...

491

00:43:22,291 --> 00:43:24,458

Seguirás siendo valiente. Prométemelo.

492

00:43:25,125 --> 00:43:29,208

Eres la Leoncita de Cintra.
Estás destinada a triunfar.

493

00:43:29,291 --> 00:43:30,791

No puedo sin ti.

494

00:43:30,875 --> 00:43:34,500

- Debemos irnos, su alteza.

- ¡No!

495

00:43:41,750 --> 00:43:42,583

Ve.

496

00:43:44,333 --> 00:43:46,250
El mundo depende de eso.

497

00:43:58,208 --> 00:43:59,291
Te quiero.

498

00:44:05,166 --> 00:44:07,625
Busca a Geralt de Rivia.

499

00:44:09,291 --> 00:44:10,833
Él es tu destino.

500

00:44:37,833 --> 00:44:38,708
Su majestad.

501

00:44:38,791 --> 00:44:40,125
También lo vi.

502

00:44:42,750 --> 00:44:44,250
Por eso vinieron.

503

00:44:45,250 --> 00:44:46,791
La ayudaré a encontrarlo.

504

00:44:48,958 --> 00:44:50,500
Le doy mi palabra.

505

00:44:57,916 --> 00:44:58,833
Myszowor.

506

00:45:02,166 --> 00:45:03,416
Con tus servicios,

507

00:45:04,291 --> 00:45:06,833
nos has honrado a todos.

508

00:45:08,625 --> 00:45:09,916
Igual que usted.

509

00:45:13,083 --> 00:45:14,500
Su majestad.

510
00:45:33,083 --> 00:45:35,750
Lamento molestarla, señora. Llegó la hora.

511
00:45:36,208 --> 00:45:37,500
Nilfgaard está cerca.

512
00:45:51,708 --> 00:45:52,708
Llegó la hora.

513
00:46:19,041 --> 00:46:20,250
Podemos irnos.

514
00:46:21,458 --> 00:46:23,333
Podemos buscar una salida.

515
00:46:24,625 --> 00:46:25,583
Esta...

516
00:46:27,458 --> 00:46:29,041
Esta es nuestra salida.

517
00:47:09,875 --> 00:47:11,750
- ¿Qué haces?
- Soy yo, hijo.

518
00:47:11,833 --> 00:47:13,541
- ¿Qué es esto?
- Está bien.

519
00:48:29,375 --> 00:48:30,416
Caballos.

520
00:48:31,916 --> 00:48:32,916
Princesa, venga.

521
00:48:34,083 --> 00:48:34,958
¡Oigan!

522
00:48:36,875 --> 00:48:38,541
- Sigán.

- ¡No!

523

00:48:39,500 --> 00:48:42,291
Princesa, le di mi palabra a la reina.

524

00:48:42,833 --> 00:48:44,125
Permítame cumplirla.

525

00:48:45,208 --> 00:48:46,041
Vaya.

526

00:48:47,875 --> 00:48:49,750
Mi abuela dijo que debía irme.

527

00:48:49,833 --> 00:48:51,958
¿Por qué? ¿Por qué vino Nilfgaard?

528

00:48:52,041 --> 00:48:53,750
¿Por qué el mundo depende de eso?

529

00:48:53,833 --> 00:48:55,125
Sujétese, alteza.

530

00:49:09,708 --> 00:49:11,416
¡Estamos cerca de la puerta!

531

00:49:13,041 --> 00:49:15,083
Me han protegido toda mi vida, Lazlo.

532

00:49:15,166 --> 00:49:16,083
¿Por qué?

533

00:49:59,666 --> 00:50:02,416
Estabas en el mercado. Cubierto de sangre.

534

00:50:05,583 --> 00:50:08,208
Nunca eliges, pero no te quedó opción.

535

00:50:08,291 --> 00:50:10,250
Y nunca sabrás si tenías razón.

536

00:50:15,375 --> 00:50:17,583
Como recompensa, van a apedrearte.

537

00:50:18,333 --> 00:50:19,666
Y tú escaparás.

538

00:50:20,375 --> 00:50:23,333
Intentarás huir de la chica del bosque,
pero no podrás.

539

00:50:23,958 --> 00:50:25,583
- Ella es tu destino.
- Renfri.

540

00:50:35,916 --> 00:50:37,000
El mercado.

541

00:50:49,791 --> 00:50:51,208
Ella sabía que vendrías.

542

00:50:53,750 --> 00:50:55,083
¿Dónde está Renfri?

543

00:50:55,166 --> 00:50:57,416
En la torre, con tu amiguita...

544

00:50:58,208 --> 00:50:59,208
...Marilka.

545

00:50:59,750 --> 00:51:01,958
Nos dejó un mensaje para ti.

546

00:51:02,416 --> 00:51:04,166
Debes elegir el mal menor.

547

00:51:04,250 --> 00:51:05,666
Es un ultimátum.

548

00:51:06,750 --> 00:51:07,666
¿Entiendes?

549
00:51:11,000 --> 00:51:11,875
Mierda.

550
00:51:30,916 --> 00:51:31,833
¡Brujo!

551
00:52:08,291 --> 00:52:09,291
¡Geralt!

552
00:52:09,708 --> 00:52:10,833
¡Geralt!

553
00:52:13,666 --> 00:52:14,500
¡No!

554
00:52:24,333 --> 00:52:25,250
Tú eliges.

555
00:52:25,333 --> 00:52:26,666
Déjala ir.

556
00:52:30,416 --> 00:52:31,541
Voy a matarla.

557
00:52:34,000 --> 00:52:36,708
Mataré a todos aquí
hasta que venga Stregobor.

558
00:52:37,875 --> 00:52:38,958
Vete de Blaviken.

559
00:52:40,708 --> 00:52:42,125
No es demasiado tarde.

560
00:52:42,666 --> 00:52:44,375
La magia no funciona conmigo.

561
00:52:45,625 --> 00:52:46,916
La plata sí.

562

00:52:47,000 --> 00:52:48,333
Eso es para monstruos.

563
00:52:52,375 --> 00:52:55,000
- Si nos batimos a duelo...
- No podré parar.

564
00:53:07,250 --> 00:53:09,875
A ti y a mí nos crearon de la misma forma.

565
00:53:09,958 --> 00:53:11,458
No somos tan diferentes.

566
00:54:28,041 --> 00:54:31,125
La chica del bosque
siempre estará contigo.

567
00:54:32,666 --> 00:54:34,208
Ella es tu destino.

568
00:55:17,375 --> 00:55:18,750
¡Vuelve aquí, maldita...!

569
00:55:48,791 --> 00:55:50,083
¡No!

570
00:56:26,833 --> 00:56:28,041
Increíble.

571
00:56:33,625 --> 00:56:34,583
Marilka.

572
00:56:35,708 --> 00:56:38,041
¿Marilka? ¡Marilka!

573
00:56:38,916 --> 00:56:40,166
Consígueme un carro.

574
00:56:40,250 --> 00:56:42,500
La llevaremos para diseccionarla.

575

00:56:44,500 --> 00:56:46,708
Si le tocas un solo pelo,

576

00:56:47,583 --> 00:56:49,250
tu cabeza saldrá rodando.

577

00:56:49,333 --> 00:56:50,791
¿Te volviste loco?

578

00:56:51,458 --> 00:56:52,750
Con su mutación,

579

00:56:53,458 --> 00:56:54,875
influenciaba a la gente.

580

00:56:54,958 --> 00:56:58,791
Así logró que estos hombres la siguieran.
Debemos llevárnosla.

581

00:57:02,666 --> 00:57:05,333
También te atrapó a ti, ¿no?

582

00:57:07,250 --> 00:57:10,125
Ni se te ocurra tocarla.

583

00:57:13,500 --> 00:57:14,666
¡Brujo!

584

00:57:16,125 --> 00:57:19,666
Masacraste cuerpos
en las calles de Blaviken.

585

00:57:19,750 --> 00:57:21,958
- ¡Bestia!
- Expusiste a la niña.

586

00:57:24,041 --> 00:57:27,416
Hiciste justicia por mano propia.

587

00:57:33,666 --> 00:57:35,291
Elegiste.

588
00:57:36,958 --> 00:57:39,583
Y nunca sabrás si elegiste bien.

589
00:57:40,291 --> 00:57:41,333
¡Mátenlo!

590
00:58:01,375 --> 00:58:03,083
Vete de Blaviken, Geralt.

591
00:58:05,541 --> 00:58:06,916
No vuelvas jamás.

592
00:58:36,625 --> 00:58:39,458
La chica del bosque
siempre estará contigo.

593
00:58:41,083 --> 00:58:42,583
Ella es tu destino.

N SERIES



THE WITCHER

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.